



**ESPE**
**Express™ XT Putty Quick  
Express™ XT Putty Soft**

**Материал оттискойной  
винилполисилоксановой (VPS) Express XT**

**Instructions for Use**  
Инструкция по применению  
Указания за употреба  
Upute za upotrebu  
Használati utasítás  
Instrukcja użycia

**Instrucții de Utilizare**  
Návod na použitie  
Navodila za uporabo  
Návod k použití  
Kullanma Talimatları


**3M Deutschland GmbH**  
Dental Products  
Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss – Germany  
3M, ESPE, Express and Garant are trademarks of 3M or  
3M Deutschland GmbH. © 2019, 3M. All rights reserved.


3010011687/02


**Перейти в магазин ЭльДент и заказать**
**Средства индивидуальной защиты (СИЗ)**
**Защита глаз / лица**

Выберите и используйте средства защиты глаз / лица для предотвращения контакта на основе результатов оценки воздействия. Рекомендуется следующая защита(ы) для глаз / лица: Защитные очки с боковыми щитками.

**Меры первой помощи:**

Вдыхание: Вынести пострадавшего на свежий воздух. Если вы чувствуете недомогание, обратитесь к врачу.  
Контакт с кожей: промойте водой с мылом и водой. Если признаки / симптомы развиваются, обратитесь к врачу.  
При попадании в глаза: промойте большим количеством воды. Снять контактные линзы, если это легко сделать. Продолжить промывание. Если признаки / симптомы не проходят, обратитесь к врачу.  
При проглатывании: прополощите рот. Если вы чувствуете недомогание, обратитесь к врачу.

**Подготовка**

Полностью закройте поднутрения или межзубные промежутки (как и в случае любого другого оттиского материала с повышенной твердостью по Шарфу), чтобы облегчить удаление оттикса с зубов после схватывания, так как в противном случае будет трудно удалить оттикс из полости рта или это может привести к изнашиванию естественных зубов или протезов.

**Оттисная ложка:**

Подходят все ригидные оттисные ложки, используемые для снятия точных оттисков.

Для достаточной адгезии нанесите ложечной адгезив VPS на ложку и дайте ему полностью высохнуть. Идеальное время высыхания составляет 5–15 минут.

**Дозатор Garant:**

Вставьте картридж с корригирующим оттисным материалом низкой вязкости в дозатор Garant.

Перед применением убедитесь в том, что оба отверстия картриджа Garant не засорены.

При использовании новых картриджей Garant выдвигайте незначительное количество пасты без смешивающего наконечника, пока основная паста и катализатор не будут выдвигаться равномерно.

Установите на картридж желтый смешительный наконечник Garant. Для внутриротного применения насадите желтый внутриротный наконечник Garant на смешительный наконечник Garant.

При необходимости, расширьте отверстие внутриротного наконечника, укоротив с помощью скальпеля.

Убедитесь, что основная паста и катализатор смешаны полностью и выдвигаются материал одного цвета.

Цвет пасты: см. «Описание продукта».  
Застывший внутри смешительного наконечника Garant материал не следует извлекать силой, так как это может повредить картридж Garant сам смешительный наконечник Garant и, таким образом, вызвать течь.

**Ретракция**

Подходящими ретракторными веществами могут выступать, например, растворы на основе гидроксида алюминия, сульфата алюминия или сульфата железа.

Участок, с которого надо снять оттикс, должен быть сухим.

Для снятия оттикса с поддесневых областей приготовления можно использовать гемостатические нити.

Перед снятием оттикса тщательно удалите остаток ретракторного вещества, смыв его водой и просушив поверхность.

**Дозирование и смешивание материала putty**

После открытия контейнера смеси и унитарной защитной пленки.

Воспользуйтесь соответствующей дозирующей ложкой, чтобы взять из контейнера одинаковый объем основной пасты и пасты катализатора Express XT Putty Quick или Putty Soft, вследствие чего дозирующие ложки должны быть заполнены по уровню. Общий объем зависит от размера оттичной ложки.

Замешайте пасты вручную в течение 30 секунд. Смешанная паста должна быть одноцветной, без полосок.

Цвет пасты: см. «Описание продукта».

**Рабочее время**

Продукт	Рабочее время при 23°С/74° F	Внутри-ральный шприц	Время затвердевания внутри полости рта
	мин:сек	мин:сек	
Express XT Putty Quick	1:30	–	2:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Время нахождения в полости рта для комбинаций быстро схватывающихся затвердевателей в случае односторонней техники смешивания:			
Express XT Putty Soft	2:00	–	3:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Время нахождения в полости рта для комбинаций нормально схватывающихся материалов в случае односторонней техники смешивания:			
			3:30

\* Начало смешивания – поддача пасты в смешительный наконечник.

Это рабочее время для продуктов, которые хранятся при температуре 23°С/74° F в относительной влажности 20–80%. Это время уменьшается при более высоких температурах продукта или увеличивается, если температура продукта ниже.

**Снятие оттикса**
**Техника одностороннего оттикса:**

Рекомендованные комбинации продуктов	
Express XT Putty Soft	Express XT Light Body или Express XT Regular Body
Express XT Putty Quick	Express XT Light Body Quick или Express XT Regular Body Quick

Наполните оттичную ложку, покрытую предварительно адгезивом, материалом Express XT Putty Quick или Putty Soft.

Пока ассистент наполняет ложку, стоматолог может начинать нанесение корригирующего материала на участки вокруг отпрепарированных чистых и сухих зубов, начиная снизу. Удерживайте смешительный наконечник погруженным в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.

Не превышайте рабочего времени базового и корригирующего материалов, чтобы избежать неточных оттисков.

Медленно введите наполненную оттичную ложку в полость рта параллельно вертикальному осью подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте оттикс.

Удалите оттикс из полости рта по прошествии времени схватывания.

**Двухзатяжная техника:**

Рекомендованные комбинации продуктов	
Express XT Putty Soft или Express XT Putty Quick	Express XT Light Body или Express XT Light Body Quick

Наполните оттичную ложку, покрытую предварительно адгезивом, материалом Express XT Putty Quick или Putty Soft.

Медленно введите наполненную оттичную ложку в полость рта параллельно вертикальному осью подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте оттикс.

Удалите оттикс из полости рта по прошествии времени схватывания, призвавте смеси и просушите.

Вычистите подутрения, межзубные перегородки и т.д., сделайте отводные каналы, если необходимо.

Тщательно и очищайте и сушите оттикс, чтобы обеспечить оптимальное соединение двух материалов.

Нанесите корригирующий материал на предварительный оттикс на соответствующей стороне и/или вокруг очиненных и сухих отпрепарированных зубов, удерживая смешительный наконечник погруженным в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.

Введите предварительный оттикс в ротовую полость и удерживайте его там.

Удалите оттикс из полости рта по прошествии времени схватывания.

**После снятия оттикса**

Тщательно осмотрите зубодесневую борозду препарированных и соседних зубов. Удалите остатки затвердевшего материала из полости рта.

**Пигменты**

Поместите оттикс в обычный дезинфицирующий раствор. Время экспозиции соблюдать в соответствии с инструкциями производителя.

Не оставляйте оттикс погруженным в дезинфицирующий раствор на время, превышающее предписанное, так как в противном случае оттикс может быть поврежден.

После дезинфекции промойте оттикс от остатков дезаэраатора проточной водой на протяжении примерно 15 секунд.

**Отливающая модели**

Оттикс может быть отлит через два часа после извлечения из полости рта. Других ограничений по времени для отливки не существует.

Во избежание попадания воздушных пузырьков в модель предварительно промойте оттикс водой непосредственно перед отливкой, удалите излишки воды или используйте силиконовый суфтант.

Отлейте оттикс с помощью стандартного зуботехнического гилса. Отлиски могут быть покрыты серебром или миемо.

**Очистка**

Дозатор Garant. Устраните не затвердевшую пасту с помощью смоченной в спирте ткани. Ручку дозатора и поршень можно автоклавать при температуре до 135°С/275° F. Разберите дозатор перед автоклавированием. Для дезинфекции можно использовать растворы на основе гипохлорита. Оттичная ложка. Адгезив можно снять с оттичных ложек с помощью шпателя.

**Примечания**

Полностью удалите ингибированный кислородом слой композитных материалов, например, в пломбах или глубоких полостях; он может мешать или замедлить отверждение силиконовых оттичных материалов.

Сохраните наполненный смешительный наконечник Garant на конце картриджа в качестве прокладки для следующего употребления. Устранение и замена использованного смешительного наконечника Garant может привести к смешению пасты и, в последствии, к затверждению материала.

Винилполисилоксановые оттичные материалы не должны соприкасаться с силиконовыми конденсационного типа или полиэфирными оттичными материалами. Даже небольшие следы могут оказать воздействие на процесс схватывания.

Однородные латексные чернила негативно влияют на отверждение оттичных материалов, поэтому пользуйтесь винилными. Отлиски не следует подвергать действию жидкостей, содержащих растворитель, так как это может привести к искажению качества и изменению объема модели.

**Условия и срок хранения**

Срок годности изделий гарантируется в соответствии с маркировкой при условии хранения согласно рекомендациям (15–25°С). Срок годности продукта 36 месяцев при соблюдении условий хранения 15°–25°С/59°–77° F. Не используйте продукт по истечении срока.

**Конструкция**
**Express XT Putty Soft**

Базовая паста: Винилмодифицированный полидиметилсилоксан, полиметилвородородсилоксан, углеродистый, аморфный диоксид кремния, оксид алюминия, кристаллиты, кварц, пигменты. Катализатор: Винилмодифицированный полидиметилсилоксан, углеродистый аморфный диоксид кремния, оксид алюминия, кристаллит, кварц, платиновый катализатор. Ложка для массы базовой: полистирол.

**Технические характеристики:**
**Express XT Putty Soft**

Базовая паста: размеры, мм: высота = 70 +/- 1, диаметр = 92 +/- 3; Агрегатное состояние: твердое; Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, охра, паста. Катализатор: размеры, мм: высота = 70 +/- 1, диаметр = 92 +/- 3; Агрегатное состояние: твердое; Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, белый, паста. Ложка для массы базовой: размеры, мм: длина = 119,5 ± 1, диаметр ложки = 38,2 ± 1, высота = 23,2 ± 1

**Утилизация**

Утилизировать медицинские изделия в соответствии с локальными/ национальными/международными требованиями законодательства. Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами» класс отходов Б (для использованного изделия), и класс А, для неиспользованного медицинского изделия.

**Транспортировка**

При транспортировке изделия могут испытывать кратковременное изменение температуры, влияющее на безопасность и характеристики изделий.

**Информация для покупателя**

Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

**Гарантийные обязательства**

Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M Deutschland GmbH ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

**Ограничение ответственности**

За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умаленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на февраль 2019

RUS: Уполномоченный представитель производителя в РФ: АО «3M Россия», 108811, г. Москва, п. Московский, Киевское ш., 22-й км, домов. 6, стр. 1, тел.: +7 495 784 74 74


**РУССКИЙ**
**Описание продукта**

Оттичные материалы Express XT являются А-силиконовыми оттичными материалами для одно- и двухзатяжных техник снятия оттикса. Материал оттискойной винилполисилоксановой (VPS) Express XT. Express XT Putty Soft это смешиваемая вручную материалы. Все прочие материалы поставляются в картридже Garant и отливается смешиваются и непосредственно наносится с помощью дозатора Garant.

Не все продукты доступны во всех странах.

Название продукта	ISO 4823	ISO 4823 консистенция	Цвет пасты	Сопоставление компонентов смеси (объем)	Смесительное устройство
Express XT Putty Quick	тип 0	базовый материал	зеленый	1:1	вручную
Express XT Putty Soft	тип 0	базовый материал	охра	1:1	вручную
Express XT Light Body Quick	тип 3	низкая вязкость	розовый	1:1	Дозатор Garant
Express XT Light Body	тип 3	низкая вязкость	пурпурный	1:1	Дозатор Garant
Express XT Regular Body Quick	тип 2	средняя вязкость	карамельный	1:1	Дозатор Garant
Express XT Regular Body	тип 2	средняя вязкость	голубой	1:1	Дозатор Garant

Эта инструкция по применению должна храниться на протяжении всего срока использования продукта. В отношении всех других упомянутых продуктов, пожалуйста, обращайтесь к соответствующей инструкции по применению. Изделие разрешено к использованию только, если маркировка изделия хорошо читаема.

**Области применения**

Все точные отлиски (например: под коронки, мостовидные протезы, вкладки и накладки)

**меры предосторожности**
**Для персонала**

**Меры предосторожности по безопасному обращению**  
Избегайте продолжительного или повторющегося контакта с кожей.

Не ест, не пить и не курить при использовании этого продукта. Тщательно вымыть руки после обработки. Избегать контакта с окислителями (например: хлор, кислоты и т.д.).

**Условия для безопасного хранения с учетом любых несовместимостей**

Хранить вдали от источников тепла. Хранить вдали от кислот. Хранить вдали от сильных оснований. Хранить вдали от окислителей. Хранить вдали от аминов.